

13720

# 少先隊員 的日記

諾索夫 著  
周世南 譯

上海北新書局出版





少年兒童故事叢書

# 少先隊員的日記

諾索夫著 集體翻譯

少年兒童故事叢書

印數：5001—10000冊

少先隊員的日記

|     |            |            |                          |
|-----|------------|------------|--------------------------|
| 原著者 | 諧          | 索          | 夫                        |
| 翻譯者 | 黃壽考<br>宓鼎梁 | 黃英毅<br>何國琳 | 顧其正<br>周世南<br>屠益筵<br>俞仁聲 |
| 印刷者 | 大          | 新          | 印 刷 廠                    |
| 出版者 | 北          | 新          | 書 局                      |

上海復興中路541號

一九五三年五月二版 定價五千九百元

總發行 童聯書店

上海天津路十九號

## 譯者的話

本書原著者諾索夫 (H. НОСОВ) 是一個著名的蘇聯兒童文學作家，他的作品在中國已經不是陌生的了。本書是他最好的作品。

翻譯這本書的動機倒還不在諾索夫是一個著名的蘇聯兒童文學作家，而是在本書內容的富有價值。它用日記體裁，連續地寫出了一個完整的養蜂故事。它對蘇聯少先隊員豐富的暑假生活，寫得那麼具體，那麼有趣；對於兒童心理的刻劃，又是那麼生動，那麼入微。這對中國的少年隊員講，是一本具有價值的作業參考書，對一般少年兒童講，更是一本優美的課餘讀物，也是一本通俗的科學讀物。

本書翻譯的過程比較短，因此，雖然譯者對這一工作始終沒有草率，而且譯好後還經過仔細校閱和潤飾，但是不妥的地方仍舊在所難免。如果讀者能給予指正，那是很歡迎的。



五月二十八日

今天是我非常高興的一天，學期已經結束了，我考了個滿分升了級。暑假從明天開始，我打算在假期裏記日記。媽媽說，要是我能够每天記的話，答應送我一支鋼筆。我買了一本藍色封面的厚練習簿，決定按日把各式各樣有趣的事情記載起來。祇要有什麼有趣的事發生，便立刻寫上。此外還要記載自己的思想。我準備動腦筋去思考各種事物，一有心得，同樣記在日記本上。可是今天什麼有趣的事也沒有，腦子裏暫時也還是空空的，沒有什麼思想。

五月二十九日



今天還是一點有趣的事都不曾發生。腦子裏什麼思想也沒有。那恐怕是我整天只和小朋友們在院子裏玩，很少時間去想的緣故。哦，沒有關係，到明天再看罷，說不定明天會發生一些有趣的事情的。



五月三十日

今天仍然一點有趣的事也沒有發生。腦子裏不知爲什麼還是一些思想都沒有，簡直不曉得要寫點什麼好！我想，或者我就隨便編一套假的寫上吧？但是在日記中說謊是不應該的。既然是日記，那就得全部是真實的。

五月三十一日



柯斯考夫說：

今天我們召開了少先隊小隊會議，小隊長尤拉·

——同志們，夏天到了。我們現在已經在暑假中。說不定你們中間有的人會這樣想，夏天，什麼事情都用不着做，一天到晚可以玩了。這種想法是錯誤的。爲了使得光陰不致白白浪費，少先隊的隊員即使在夏天也不停止工作。讓我們大家來想想看，夏天裏有哪些有益的工作可做，並且這種工作，將由全小隊來做。

於是我們大家便思索起來，究竟夏天有哪些工作好做。起先沒有一個人想得出來，後來維嘉·阿爾瑪兆夫說了：

——同志們，我們學校有個實驗菜園，我們種菜好嗎？

——遲啦，這工作早被第二小隊佔了先。他們已經種下黃瓜、番茄和南瓜了。

——那我們就在校園裏種樹吧。——瑞涅·賽麥金提議。

——你要曉得，——尤拉說——樹木是應該春天一開始時種的。何況我們所有的樹苗都種完了，也沒有空地可以種。

——那就由全小隊來集郵吧！——凡佳·奧夏尼考夫發言道——我是頂喜歡集郵的。

——郵票可以每一個人單獨去收集，這不是全小隊的工作。——尤拉回答。

——那末我想還有這樣一件工作可做，就是收集糖果包紙。——格里沙·耶柯希金說。

——你再想點花樣出來看！——巴甫里克·格拉巧夫帶點諷刺地回答

他——我想你還可以說收集火柴盒子哩！可是這些工作會有什麼好處？應該做有益的工作。

大家又開始竭力去想。可是不論誰再想也想不出適當的工作來。尤拉講，希望大家回到家裏好好地思索思索，看誰先有好意見提出來，然後再開會討論。

我在家裏並沒有立刻去想，却和小朋友們在院子裏玩。吃過午飯後，還是去玩了一會兒，然後吃晚飯了。飯後又稍微玩了一下，然後回家寫日記。媽媽說，是睡覺的時候啦，我才記起應該想一想暑假中要做的工作。可是我又覺得想工作不一定坐着想，躺着也一樣可以想。便準備脫衣，睡到床上去想。



## 六月一日

昨夜一躺到床上便開始想，不知怎麼一來竟沒有去想工作，却想到海洋：想到海洋裏有許多鯨魚鯊魚；我奇怪鯨魚怎麼會有那樣大，假使鯨魚也住到陸地上，並且在大街上

來來往往的話，那成個什麼樣兒！再說牠要是把我們的房屋掀掉了，我們住到那裏去。

這時候我自己猛然提醒，我想的東西不對，但是當時又記不起應該想點什麼，因而不不知怎樣一來鑽進腦子裏的竟又是形形色式的各種動物，什麼馬啊、驢啊、象啊、駱駝啊等等；我想不通：為什麼馬大而驢子小呢？哦，我懂了，馬和驢子是一種動物，不過馬比較大一點罷了；為什麼駱駝有個駝的背，而象有條長鼻子，我想：倘然駱駝也長上那麼一條長鼻子，那牠算是駱駝，還是算駱駝式的象呢？

忽然我又提醒自己，不要再去想這些東西啦。我竭力去想暑期工作，可是腦子裏轉着的儘是些胡思亂想。我覺得像我這樣的頭腦，還是什麼都不要想，快點睡覺的好。

六月二日



真開心啊！媽媽把鋼筆送給我了。現在我就要用它來記日記。但是糟就糟在這裏，筆是有了，却寫不

出東西來！整整想了一小時，想着寫什麼好呢？結果仍舊想不出什麼來，不過這可不能怪我，實際情形是如此，沒有一點有趣的事情。

六月三日



今天早晨上街看見格里沙在走着，我就問他：

——你到哪裏去？

他說：

——到學校去參加少年自然科學小組會去。

我說：

——帶我一同去！

——那末走吧。

我們兩人走着，在路上又碰見了尤拉。他也是到學校去參加少年自然科學小組去的。當所有的少年自然科學家到齊後，我們小組的領導者，女教師尼娜·薛爾蓋葉夫娜就帶我們到花園去，開始講解花的構造。原來花裏面有一種充滿花粉的雄蕊，要是花粉從這朵花傳到了另一朵花上，受過

花粉的花便能結成果實。萬一花粉得不到傳播，那便什麼果實也結不成了。有時各種昆蟲飛到花上，花粉會粘在牠們身上，牠們便會把花粉帶到別的花上，作為媒介。因此也可以說，昆蟲是在幫助我們增加果物的生產。因為要是沒有牠們把花粉傳播的話，果實便結不成了。

蜜蜂對增產果物的幫助最大，因為牠們要採蜜，便成天在花叢裏飛來飛去。所以，應該到處設立養蜂場。

在小組會後，尤拉接着召開了小隊會議，問大家暑假工作想出了沒有？哪知道我們中間一個人都不曾想好。當尤拉叫大家再好好地去想，而要宣佈散會時，格里沙說：

——我們做一只蜂箱來養蜜蜂吧！

這個提議正合我們的心意，大家都高興起來。

——我認為這工作倒不錯——尤拉說——蜜蜂會帶來很多益處，因為牠不僅會釀蜜，而且會幫助我們增加果物的產量。

——同志們！——巴甫里克大聲喊了起來——我們的聲譽將會傳遍全校哩！我們就把蜂箱設在校園裏吧，將來可以成為學校的養蜂場。於是我

們整個小隊便能得到榮譽了！

——別忙——尤拉講——現在先應該做好蜂箱，以後再去想那些「榮譽」的事吧。

——但是蜂箱怎樣做啊？——大家問——我們可一點也不清楚，該怎樣做。

——去問問尼娜，她大概總曉得的。——尤拉回答。

我們便跑到學校裏去，看見尼娜，就問她蜂箱的事。

——爲什麼你們對蜂箱這樣有興趣？——尼娜問。

我們便告訴她，說我們想養蜜蜂。

——你們到哪裏去找蜜蜂呢？

——捉呀。——薛遼查說。

——怎樣捉？

——用手。難道還能有別的方法？

尼娜笑了起來。

——假使你們要是一隻隻去把蜜蜂捉來，牠們決不會住在你們那裏。

因爲蜜蜂是以一羣共同生活的，要是那樣，每一隻蜜蜂便會從你們那裏飛回自己的窩裏去。

——倘使有人也想養蜜蜂，那他們將怎麼辦呢？——我們問。

——一開始就得把整個一窩蜂買來。

——到什麼地方去買？

——可以向郵局定。——尼娜告訴我們。

——怎麼？向郵局定？——我們覺得希奇。

——對啦，寫信給隨便哪一個養蜂場，他們便會把蜜蜂裝郵包寄來。

——那末什麼地方有這樣的養蜂場？

——這我就知道了，——尼娜說——不過，我可以盡力去打聽，再

來告訴你們。

尼娜詳細告訴了我們怎樣做蜂箱，原來蜂箱是個很簡單的東西，它像一個大木匣子，也可以說像一個有洞的箱子。假使在這種箱子裏放進蜜蜂，蜜蜂便會住下來，用蠟做起蜂巢和釀起蜜來。不過，牠們要是把蜂巢直接築造在箱子壁上的時候，取蜜就很不容易了。爲了取蜜便當，養蜂的

人想出了一種裝有蜂巢的木框，把它放在蜂箱裏。蜂巢是用薄薄的蠟做成的，蜜蜂就會在巢上面做窩。取蜜的時候，養蜂的人祇要把蜂巢連木框一起取出來就行了。

我們決定從明天起動手做蜂箱。董利亞·畢少茨基說，可以到他家木棚裏去做。此外尤拉要我們每人有什麼工具帶什麼工具去。接着我就回到家裏，開始想蜜蜂的事。我想這是一件多好玩的把戲呀！人們無論怎麼樣也想不到，蜜蜂可以從郵局裏寄來寄去。



六月四日

早晨，我們小隊所有的人都齊集在董利亞家的木棚裏。維嘉拿了一把鋸子來，格里沙拿來一把斧頭，尤拉拿來一個鑿子、一把鉗子和一個鋤頭，巴甫里克拿來一張鎚和一個鋤頭，而我，也帶去一個鋤頭。這樣，我們立刻便有了三個鋤頭。

——可是拿什麼東西來做蜂箱呢？——薛遼查問。

到這時候，我們大家才想起我們還沒有木板。

——對，糟啦，——尤拉說——應當找些木板來。

——上哪兒去找木板呢？——我們說。

——哦，四面瞧瞧看，說不定什麼人家的木棚裏可以找得到。

於是大家就找起木板來，可是跑遍了所有的棚子，甚至棚頂也爬到了，沒有一處找得到木板。

——我們找珈麗亞去，也許她會幫助我們。

我們就到了我們那年長的少先隊輔導員珈麗亞那裏，把所有的情形詳細告訴了她。她說：

——我到校長那裏去問問看，說不定他會允許你們拿一點修理後多下來的木板。

她便和校長講去了。結果終算校長答應我們拿四塊大木板做蜂箱。我們好容易把木板抬到木棚裏，便鬧轟轟地工作起來。有的鋸板，有的鉋板，有的釘釘子。祇有董利亞在發號施令，使喚大家。他自以爲我們在他家的木棚裏工作，就可以這個那個地隨便使喚人。爲了這件事我差一些沒有和他吵起來。他想要用鋤頭，便大聲叫道：



——鄧頭在什麼地方？剛才還在我手裏的，現在拿到哪裏去了？

——別叫，——尤拉說——我剛剛還用來釘過釘子的。

——你把它塞到什麼地方去了呢？

——我並沒有放到什麼地方去！

——那現在你就找罷！

——你也來找。

他們就開始找起鄧頭來，可是什麼地方也沒有。這時候所有的人都丟下工作，尋找起鄧頭來。結果他們在我的手中找到了。

——你爲什麼像稻草人一樣站在這兒！——董利亞撞了我一下——難

道你沒有看見我們在找鄧頭嗎？

——我怎麼會曉得你們找的是我手中這把鄧頭呢？似乎，我們有着三

個鄧頭。

——三個鄧頭，三個鄧頭，你倒找找看！恐怕現在連一把也找不到

了。

——喂，也用不到這樣大聲叫啊！——我說——我也有權用牠釘釘